

## Technisches Datenblatt Fiche technique Specifica tecnica Easy Comfort MAMAG

Motorsteuerung 4fach  
Commande de moteur quadruple  
Comando motore quadruplo



### Technische Daten

|                               |                  |
|-------------------------------|------------------|
| Dimensionen Gehäuse           | 107 x 90 x 55 mm |
| Netzanschlussspannung         | 230 VAC/50 Hz    |
| Spannung Motoranschluss       | 230 V            |
| Strombelastung Motoranschluss | 2,5 A pro Kanal  |
| Anzahl Kanäle                 | 4                |
| Anzahl Motor-Endschalter      | 2                |
| Produkteinstellungen          | 7                |
| Montageort/Schutzart          | trocken/IP20     |
| Betriebstemperatur            | 0-50 °C          |

### Données techniques

|                          |                  |
|--------------------------|------------------|
| Dimensions du boîtier    | 107 x 90 x 55 mm |
| Tension réseau           | 230 VAC/50 Hz    |
| Tension moteur           | 230 V            |
| Consommation moteur      | 2,5 A par canal  |
| Nombre de canaux         | 4                |
| Nombre de fins de course | 2                |
| Réglages de produit      | 7                |
| Montage/mode protection  | sec/IP20         |
| Température de service   | 0-50 °C          |

### Dati tecnici

|                                   |                  |
|-----------------------------------|------------------|
| Dimensioni involucro              | 107 x 90 x 55 mm |
| Tensione di alimentazione         | 230 VAC/50 Hz    |
| Tensione motore                   | 230 V            |
| Carico di corrente colleg. motore | 2,5 A per canale |
| Numero di canali                  | 4                |
| Numero di finecorsa               | 2                |
| Regolazioni prodotto              | 7                |
| Luogo di montaggio/protezione     | asciutto/IP20    |
| Temperatura d'esercizio           | 0-50 °C          |

Die wirtschaftliche 4fach-Motorsteuerung lässt sich pro Kanal individuell adressieren und parametrieren. Die Laufzeiteinstellung ermöglicht eine Positionierung des Sonnenschutzes. Die Motorsteuerung MAMAG eignet sich für 230-V-Motoren mit 2 Endschaltern. Zur präzisen Ansteuerung mittels Laufzeiteinmessung von Antrieben mit 2 oder 3 Endschaltern eignet sich die MSMAG und MHMAG. Die integrierten Prüftaster ermöglichen einen Funktionstest auch ohne Zentralsteuerung.

La commande de moteur économique 4x est adressable et paramétrable individuellement par canal. Le réglage de durée d'enclenchement permet de positionner la protection solaire. La commande de moteurs MAMAG convient aux moteurs 230 V à 2 fins de course. Pour le positionnement précis par mesure de la durée d'enclenchement d'entraînements à 2 ou 3 fins de course, utilisez les MSMAG ou MHMAG. Le poussoir de test intégré permet un contrôle de fonctionnement aussi sans commande centrale.

L'economico comando motore quadruplo può venir indirizzato e parametrato individualmente per ogni canale. La regolazione del tempo di corsa permette un posizionamento della protezione solare. Il comando motore MAMAG è previsto per motori da 230 V e 2 finecorsa. Per un posizionamento preciso con rilevamento automatico del tempo di corsa per motori a 2 o 3 finecorsa, si consiglia l'utilizzazione dei comandi motore MSMAG e MHMAG. Il pulsante di prova integrato permette di eseguire un controllo funzionale anche senza comando centrale.

## Funktionen Lokalbedienung

Einen hohen Komfort bieten die Bedienungsstellen. Sie erlauben folgende Funktionen:

- Endlage oben (AUF)
  - ▲ Tastendruck während mind. 2 s
- Endlage unten (AB)
  - ▼ Tastendruck während mind. 2 s
- Beschattungsposition (Pt)
  - ▼ Langer Tastendruck (mind. 2 s)
  - ▼ Kurzer Tastendruck (kürzer als 2 s)
- STOPP
  - Kurzer Impuls Auf- oder Ab-Taste
- Wippen/Lamellen verstellen
  - ▲ oder ▼ mit einem Impuls kürzer als 2 s

## Automatik Sperre

Bei eingeschalteter Funktion wird die Automatik von übergeordneten Steuerungen nach Betätigen der Lokalbedienung sofort gesperrt (ausser Sicherheitsbefehle). Die Wiederfreigabe der Automatik erfolgt nach Ablauf einer parametrierbaren Zeit oder nach einem entsprechenden Zentralbefehl.

## Inbetriebnahme für den Installateur

### 1. Anschluss prüfen

Überprüfen der Klemmen und Anschlüsse (Sichtkontrolle). Vergewissern Sie sich, dass der richtige Motor angeschlossen ist. Motoren dürfen nie parallel geschaltet werden.

### 2. Anlegen der Netzspannung

Einschalten der Netzsicherung. Prüfen Sie, ob 230 V an der Motorsteuerung anliegen.

### 3. Prüfen der Drehrichtung

Mittels Prüftaster die Drehrichtung prüfen. Bei falscher Drehrichtung den Motoranschluss richtig stellen.

### 4. Lokalbedienung

Bei falscher Drehrichtung Tasteranschluss richtig stellen.

## Fonctions en commande locale

Les boîtiers de commande offrent un confort élevé. Ils autorisent les fonctions suivantes:

- Position finale haute (HAUT)
  - Pression sur touche ▲ pendant 2 s au moins
- Position finale basse (DESC)
  - Pression courte sur touche ▼ pendant 2 s au moins
- Position d'ombrage (Pt)
  - Pression longue sur ▼ pendant 2 s au maximum
  - Pression courte sur ▼ pendant 2 s au moins
- STOP
  - Courte impulsion sur touche montée ou descente
- Orienter/tourner les lamelles
  - Impulsion sur ▲ ou ▼ de moins de 2 s

## Verrouillage d'automatisme

Avec fonction active, les automatismes des commandes prioritaires (sauf fonctions de sécurité) sont immédiatement bloqués. Le déverrouillage de l'automatisme se fait après une durée paramétrable ou après réception d'un ordre central correspondant.

## Mise en service pour l'installateur

### 1. Contrôle de raccordement

Contrôle (visuel) des bornes et des raccordements. S'assurer que le moteur (et un seul) est raccordé correctement. Une mise en parallèle de moteurs n'est pas admissible.

### 2. Raccorder la tension réseau

Visser le fusible réseau. S'assurer qu'il y a 230 V sur la commande de moteur.

### 3. Contrôle du sens de rotation

Contrôler le sens de rotation avec le poussoir de test. Corriger si le sens de rotation est incorrect.

### 4. Commande locale

En cas de faux sens de rotation, corriger le raccordement du poussoir.

## Funzioni del comando locale

I punti di comando offrono un'elevata comodità. Essi permettono le seguenti funzioni:

- Posizione finale in alto (SALITA)
  - pulsante ▲ premuto per almeno 2 s
- Posizione finale in basso (DISCESA)
  - pulsante ▼ premuto per almeno 2 s
- Posizione d'ombreggiamento (Pt)
  - Impulso lungo sul puls. ▼ premuto per almeno 2 s
  - Impulso corto sul puls. ▼ premuto per almeno 2 s
- STOP
  - Impulso corto sul pulsante salita o discesa
- Rotazione/regolazione delle lamelle
  - ▲ oppure ▼ con un impulso inferiore a 2 s

## Bloccaggio automatismo

Con la funzione inserita, tramite l'azionamento del comando locale viene subito interdetto il funzionamento automatico pilotato da comandi centralizzati (fatta eccezione per i comandi di sicurezza). Il ripristino dell'automazione si esegue dopo un tempo parametrato oppure ancora in seguito ad un relativo comando centrale.

## Messa in esercizio tramite l'installatore

### 1. Controllare l'allacciamento

Controllare i morsetti e le connessioni (controllo visivo). Accertarsi che sia collegato un solo motore e che sia quello corretto. I motori non vanno mai collegati in parallelo.

### 2. Applicare la tensione di rete

Inserire il fusibile di rete. Controllare se è applicata la tensione di 230 V sul comando motore.

### 3. Controllare il senso di rotazione

Tramite il pulsante di prova controllare il senso di rotazione. Se il senso di rotazione è errato, correggere il collegamento motore.

### 4. Comando locale

Se il senso di rotazione è errato, correggere il collegamento del pulsante.

## Störungssuche

Mit folgender Checkliste können Fehler und Störungen eingegrenzt und eruiert werden.

Die Jalousie fährt nicht:

1. Wie ist der Zustand der LED auf der Motorsteuerung?
2. Ist die Jalousie angeschlossen?
3. Liegt Netzspannung an der Motorsteuerung?
4. Funktionieren die Prüftaster?
5. Klicken bei Betätigung der Prüftaster die Relais der Kanäle, die aktiviert sind?
6. Ist der Thermoschutz der Jalousie aktiv?
7. Kann die Jalousie durch direkte Ansteuerung (230 V an Auf- oder Ableitung) bewegt werden?

Die Jalousie funktioniert nur über Lokalbedienung:

1. Ist der Bus angeschlossen?
2. Ist die Busleitung ohne Unterbruch?
3. Funktionieren die Jalousien nebenan über die Zentrale?
4. Ist die Motorensteuerung programmiert?

Die Jalousie fährt die Position nicht richtig an:

1. Wie ist der Zustand der LED auf der Motorsteuerung?
2. Wurde der Motoranschluss richtig ausgeführt (AB 1 und AB 2 vertauscht)?
3. Wurde der richtige Kanal parametrieren?
4. Wurde das richtige Produkt parametrieren?

## Dépannage

La check-list ci-dessous permet de localiser et d'éliminer les erreurs et dérangements.

Le store ne se déplace pas:

1. Quel est l'état de la LED sur la commande moteur?
2. Le store est-il raccordé?
3. La commande moteur est-elle alimentée en 230 V?
4. Les poussoirs de test fonctionnent-ils?
5. En pressant le poussoir de test, entend-on cliqueter les relais des canaux activés?
6. La protection thermique du store est-elle active?
7. Le store se déplace-t-il en commande directe (230 V sur le fil de montée ou de descente)?

Le store ne fonctionne qu'en commande locale:

1. Le bus est-il raccordé?
2. La ligne de bus est-elle interrompue?
3. Les stores voisins fonctionnent-ils en commande centrale?
4. La commande moteur est-elle programmée?

Le store ne se positionne pas correctement:

1. Quel est l'état de la LED sur la commande moteur?
2. Le raccordement du moteur a-t-il été fait correctement? (BAS 1 et BAS 2 croisés)
3. A-t-on paramétré le bon canal?
4. A-t-on paramétré le bon produit?

## Ricerca guasti

Con la check list seguente possono essere localizzati ed evidenziati errori e malfunzionamenti.

La veneziana non marcia:

1. Qual'è lo stato dell'LED sul comando motore?
2. La veneziana è allacciata?
3. È applicata la tensione di rete sul comando motore?
4. Funzionano i pulsanti di prova?
5. Azionando i pulsanti di prova scattano i relé dei canali che vengono attivati?
6. Risulta attivata la protezione termica della veneziana?
7. La veneziana può venir mossa tramite comando diretto (230 V sul conduttore di salita o discesa)?

La veneziana funziona solo tramite il comando locale:

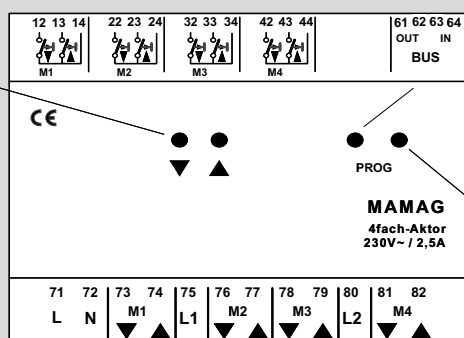
1. Il bus è collegato?
2. Il cavo del bus non è interrotto?
3. Le veneziane adiacenti funzionano tramite la centrale?
4. Il comando motore è stato programmato?

La veneziana non si porta nella posizione corretta:

1. Qual è lo stato dell'LED sul comando motore?
2. L'allacciamento del motore è stato eseguito correttamente (niente scambio tra AB 1 e AB 2)?
3. È stato parametrato il canale giusto?
4. È stato parametrato il prodotto giusto?

Kontroll-LED / Prüftaster  
LED de contrôle / poussoir de test  
LED di controllo / pulsante di prova

Prüftaster  
Poussoir de test  
Pulsante di prova



Programmiertaste  
Touche de programmation  
Pulsante di programmazione

Status LED

(0,2 Hz) Normalbetrieb  
Service normal  
Esercizio normale

(1 Hz) Position unbekannt  
Position indéfinie  
Posizione sconosciuta

## Anschlusschema

### Installationshinweise

- Starkstrom  
gem. örtl. Installationvorschriften  
(Motoren/Einspeisung)
- Schwachstrom  
0,8 mm Durchmesser, verdreht  
(Bus/Lokalbedienung)
- Ab Starkstromverteiler max 8-10  
Motoren je Automat 13 A. Berücksichtigen Sie hierfür die max. Stromaufnahme der Motoren

## Schéma de raccordement

### Indications pour l'installation

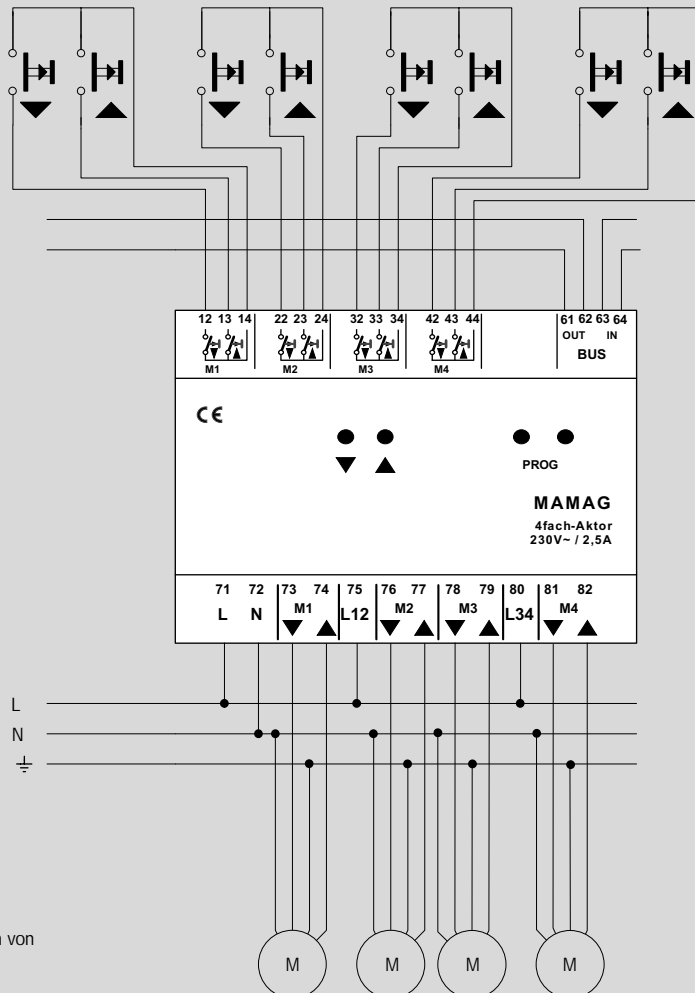
- Courant fort  
selon prescriptions locales  
(moteurs, alimentation)
- Courant faible  
diamètre 0,8 mm, torsadé  
(bus, commande locale)
- Max. 8-10 moteurs depuis distributeur, 13 A par disjoncteur. Tenir compte du courant max. des moteurs

## Schema elettrico

### Avvertenze d'installazione

- Corrente forte  
in conformità con le norme d'installazione locali esistenti (motori/alimentazione)
- Corrente debole diametro 0,8 mm, trasposti (bus, comando locale)
- Dal quadro di distribuzione mass. 8-10 motori per ogni interruttore automatico da 13 A. Tener conto dell'assorbimento corrente mass. dei motori

### Anschlusschema Schéma de raccordement Schema elettrico

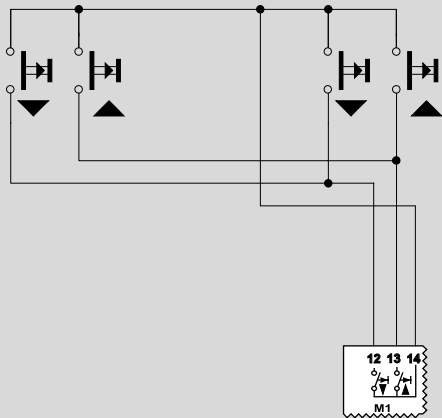


Die Spannungsversorgung der Motoren kann auch von zwei verschiedenen Polleitern erfolgen.

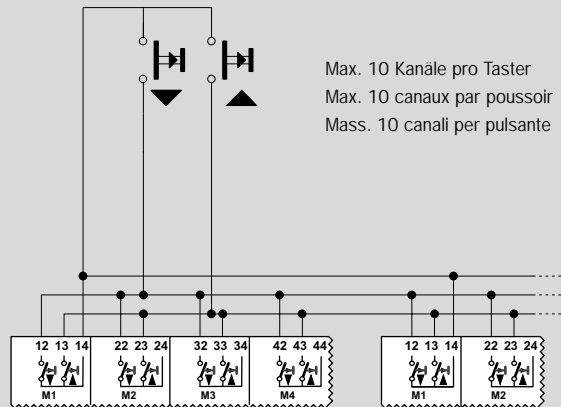
L'alimentation des moteurs peut aussi provenir de deux phases différentes.

L'alimentazione tensione dei motori può anche essere fatta da due diversi conduttori di polo.

Parallelschaltung von mehreren Bedienstellen  
 Mise en parallèle de plusieurs boîtiers de commande  
 Collegamento in parallelo di più punti di azionamento



Ansteuerung mehrerer Kanäle mit einer oder mehreren  
 Bedienstellen  
 Commande de plusieurs canaux avec un ou plusieurs  
 boîtiers de commande  
 Comando di più canali con uno o più punti di azionamento



## Anwendungsbeispiele

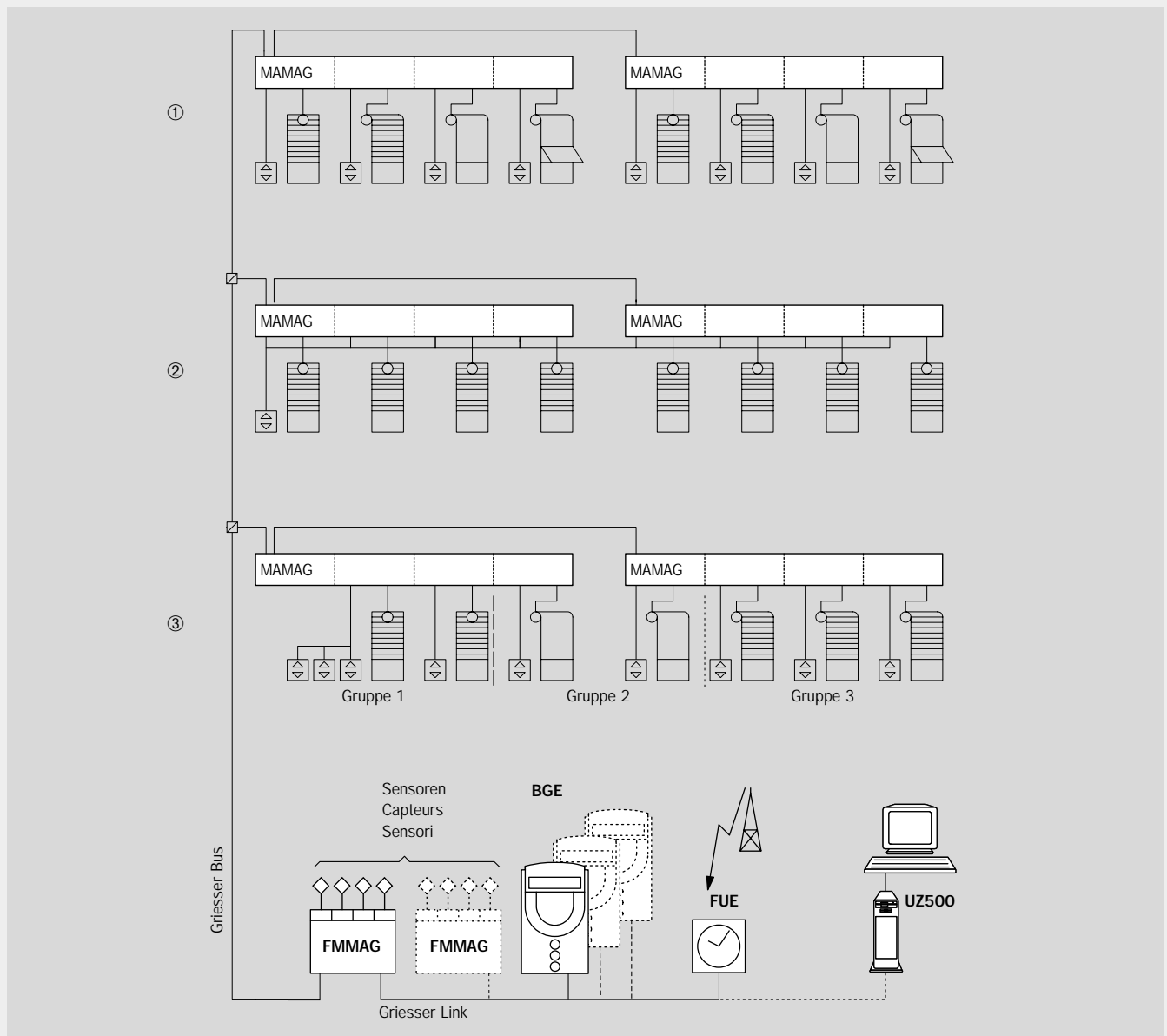
- ① Ansteuerung verschiedener Produkte über dasselbe Steuergerät (Beispiel Einfamilienhaus)
- ② Ansteuerung mehrerer Motoren mit einer Bedienstelle (Beispiel Grossraumbüro)
- ③ Bildung mehrerer, individueller Gruppen (Beispiel Nutzobjekte)

## Exemples d'application

- ① Commande de produits différents par le même appareil de commande (exemple: maison individuelle)
- ② Commande de plusieurs moteurs avec un seul boîtier de commande (exemple: grand bureau)
- ③ Formation de plusieurs groupes individuels (exemple: objet utilitaire)

## Esempi di impiego

- ① Pilotaggio di prodotti diversi tramite lo stesso dispositivo di comando (esempio: abitazione unifamiliare)
- ② Pilotaggio di più motori con un punto di azionamento (esempio: ufficio di vaste dimensioni)
- ③ Formazione di più gruppi individuali (esempio: edificio industriale)



Änderungen vorbehalten/Tout changement réservé/Con riserva di eventuali modifiche

Ihr Partner  
Votre partenaire  
Il vostro partner